

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978.

7 DECEMBER 1977

WETSONTWERP

betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

I. - AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGERING

Art. 4.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« De beslissing tot terugdrijving van een ureemdeling die in het bezit is van de documenten welke voor de toegang tot het grondgebied vereist zijn, uermeldt de bepaling van artikel 3 die werd toegepast ».

Art. 8.

(Ter vervanging van het vroeger rondgedeelde amendement (Stilk n° 144/3-1.)

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Het bevel om het grondgebied te uerlaten of de beslissing tot terugleiding naar de grens vermeldt de bepaling van artikel 7 die werd toegepast ».

Art. 11.

Het tweede lid vervangen door wat volgt :

« (De beslissing uermeldt, in voorkomend geval, de bepaling van artikel 3 die werd toegepast ».

Zie:

144 (1977-1978) : N° 1.

— NU 2 tot 5: Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978.

7 DECEMBRE 1977

PROJET DE LOI

sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

I. - AMENDEMENTS
PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT

Art. 4.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« La décision de refoulement d'un étranger porteur des documents requis pour l'accès au territoire indique la disposition de l'article 3 qui est appliquée ».

Art. 8.

(En remplacement de l'amendement distribué précédemment : (Doc. n° 144/3-1.)

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« L'ordre de quitter le territoire ou la décision de la remise à la frontière indique la disposition de l'article 7 qui est appliquée ».

Art. 11.

Remplacer le second alinéa par ce qui suit :

« La décision indique, le cas échéant, la disposition de l'article 3 qui est appliquée ».

Voir:

144 (1977-1978) : N° 1.

— N° 2 à 5: Amendements.

Art. 24.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« De hennisgeuing van de terugu-ijzings- en uitzettingsbesluiten uermeldt de termijn uiaarbinnen de vreemdeling bet grondgebied moet uerlaten ».

Art. 30.

Het tweede lid weglaten.

An. 51.

Het derde lid weglaten.

An. 53.

Het tweede lid weglaten.

An. 54.

Het tweede lid weglaten.

Art. 55.

1. - « In fine » van de Nederlandse tekst, de woorden « bij een overeenkomstig de artikelen 21 tot 26 van deze wet genomen uitzettingsbesluit » vervangen door de woorden

« *bi een uitzettingsbesluit, beide genomen ouereenkomstig de artikelen 20 tot 26 van deze wet* ».

2. - « In fine » van de Franse tekst, de woorden « par un arrêté de renvoi pris après avis de la Commission consultative pour étrangers ou par un arrêté d'expulsion pris conformément aux articles 21 à 26 de la présente loi » vervangen door de woorden

« *par un arrêté de renvoi pris après avis de la Commission consultative des étrangers ou par un arrêté d'expulsion, l'un et l'autre pris conformément aux articles 20 à 26 de la présente loi* ».

3. - Dit artikel aanvullen met een nieuw lid, luidend als volgt:

« *In geen geual mag de ureemdeling die als uluchteling u/erd erkend, uertoijderd ioorden naar het land dat hi; ontulucbt is omdat zijn leuen of zijn urijheid er bedreigd was* ».

VERANTWOORDING.

Her nieuw lid werrigr een in ons land besraande manier van handalen die verder gaar dan de verplichtingen die voortspruiten uit artikel 33 van her Verdrag van 1951 betreffende de srarus van vluchtelingen.

An. 24.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« *La notification des arrêtés de renvoi et d'expulsion indique /e dé/ai dans lequel l'étranger doit quitter le territoire* ».

Art. 30.

Supprimer le second alinéa.

An. 51.

Supprimer le troisième alinéa.

An. 53.

Supprimer le deuxième alinéa.

An. 54.

Supprimer le second alinéa.

Art. 55.

1. - « In fine » du texte néerlandais, remplacer les mots « bij een overeenkomstig de artikelen 21 tot 26 van deze wet genomen uitzettingsbesluit » par les mots

« *bi; een uitzettingsbesluit, beide genomen overeenkomstig de artikelen 20 tot 26 van deze wet* ».

2. - « In fine » du texte français, remplacer les mots « par un arrêté de renvoi pris après avis de la Commission consultative pour étrangers ou par un arrêté d'expulsion pris conformément aux articles 21 à 26 de la présente loi » par les mots

« *par un arrêté de renvoi pris après avis de la Commission consultative des étrangers ou par un arrêté d'expulsion, l'un et l'autre pris conformément aux articles 20 à 26 de la présente loi* ».

3. - Compléter cet article par un nouvel alinéa libellé comme suit:

« *En aucun cas, l'étranger reconnu comme réfugié ne peut être éloigné vers le pays qu'il a fui parce que sa vie ou sa liberté y était menacée* ».

JUSTIFICATION.

Le nouvel alinéa consacre une pratique suivie dans notre pays et qui va au-delà des obligations découlant de l'article 33 de la Convention de 1951 relative au statut des réfugiés.

Art. 56.

1. — Het derde en het vijfde lid weglaten.

2. — Dit artikel aanvullen met een nieuw lid, luidend als volgt :

« De met de ulucbteling gelijkgestelde ureemdeling kan, tijdens de ganse duur van zijn verblijf in het Rijk, de erkenning van de hoedanigheid van ulucbteling aanuragen ».

VERANTWOORDING.

Dit amendement strekt de vreemdeling, die met de vluchteling gelijkgesteld werd, in staat, op gelijk welk ogenblik van zijn verblijf in België de hoedanigheid van vluchteling aan te vragen wanneer de redenen die hem belet hebben op deze erkenning aanspraak te maken, ophouden te bestaan.

Art. 57.

1. — In het eerste lid, op de vijfde en de zesde regel, de woorden :

„ moet die machtiging toegekend worden indien de betrokkenen de hiernavolgende documenten overlegt „

vervangen door de woorden :

„ moet die machtiging toegekend worden indien de betrokkene zich niet bevindt in een der in artikel 3, 2° tot 4° bedoelde gevallen en indien bij de hiernavolgende documenten overlegt : ».

2. — Het laatste lid weglaten.

3. — Dit artikel aanvullen met een nieuw lid, luidend als volgt :

« In buitengewone omstandigheden kan de machtiging om langer dan drie maanden in het Rijk te verblijven door de ureemdeling uingeveerd worden overeenkomstig de modaliteiten bepaald in artikel 9, lid 3 ».

VERANTWOORDING.

De eerste wijziging wil formeel bepalen dat de Minister van justitie geen machtiging tot verblijf moet afleveren aan de kandidaat-student die zich bevindt in een der gevallen bedoeld in artikel 3, 2° tot 4°. De verwijzing naar artikel 3, 1°, is niet nodig vermits artikel 58, 2°, bepaalt dat de betrokkene het bewijs dat hij voldoende middelen van bestaan bezit moet overleggen.

De tweede wijziging brengt artikel 58 in overeenstemming met het geamendeerde artikel 9 [zie Sruk 653 (1974-1975) — n° 6J].

Art. 63.

In het tweede lid, na het getal „ 56 „, het getal „ 57 „ invoegen.

Art. 67.

In het tweede lid de tweede volzin weglaten.

Art. 93bis (nieuw).

Een artikel 93bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« In afwijking van deze wet bepaalt de Koning tot 31 december 1978 de voorwaarden voor de toegang tot het

Art. 56.

1. — Supprimer le troisième et le cinquième alinéas.

2. — Compléter cet article par un nouvel alinéa libellé comme suit :

« Pendant toute la durée de son séjour dans le Royaume, l'étranger assimilé au réfugié peut demander la reconnaissance de la qualité de réfugié ».

JUSTIFICATION.

Cet amendement permet à l'étranger qui a été assimilé au réfugié de demander à tout moment de son séjour en Belgique, la qualité de réfugié, si les raisons qui l'ont empêché de revendiquer cette reconnaissance cessent d'exister.

Art. 57.

1. — Au premier alinéa, quatrième et cinquième lignes, remplacer les mots

« cette autorisation doit être accordée si l'intéressé produit les documents ci-après : »

par les mots :

« cette autorisation doit être accordée si l'intéressé ne se trouve pas dans un des cas prévus à l'article 3, 2° à 4° et s'il produit les documents ci-après : ».

2. — Supprimer le dernier alinéa.

3. — Compléter cet article par un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« Lors de circonstances exceptionnelles, l'autorisation de séjourner plus de trois mois dans le Royaume peut être demandée par l'étranger selon les modalités prévues à l'alinéa 3 de l'article 9 ».

JUSTIFICATION.

La première modification a pour but de prévoir formellement que le Ministre de la Justice ne doit pas délivrer l'autorisation de séjour au candidat étudiant qui se trouve dans un des cas prévus à l'article 3, 2° à 4°. La référence au 1° de l'article 3 n'est pas nécessaire, car le 2° de l'article 58 précise que l'intéressé doit produire la preuve qu'il possède des moyens de subsistance suffisants.

La seconde modification ne fait que mettre l'article 58 en concordance avec l'article 9 tel qu'il est amendé [voir Doc. 653 (1974-1975) — n° 6J].

Art. 63.

Au deuxième alinéa, après le nombre « 56 », insérer le nombre « 57 ».

Art. 67.

Au deuxième alinéa, supprimer la seconde phrase.

Art. 93bis (nouveau).

Insérer un article 93bis (nouveau) libellé comme suit :

« Par dérogation à la présente loi, le Roi détermine jusqu'au 31 décembre 1978, les conditions d'accès au terri-

groudgebied, bet uerblij, de uestiging en de veru/ijdering uan
ircem.k« zeeliedcn ».

De Minister L'an [ustitie,
R. VAN ELSLANDE.

taire, de séjour, de l'établissement et de l'éloignement des
gens de mer étrangers ».

Le Ministre de la Justice,
R. VAN ELSLANDE.

II. — AMENDEMENT
VOORGESTELD DOOR DE HEER BAERT

Art. 69.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

" De ureemdeling mag tegen een te zijnen opzichte genomen maatregel rechtstreeks een beroep ter nietiguerklaring indienen bi; de Raad van State.

„ Indien hi; echter ook een verzoek tot herziening bee]t ingcdiend zoals bedoeld bi; artikel 63 en boojdstuk 2 van deze titel, wordt de behandeling van het beroep tot nietiguerklaring opgeschort tot toannecr de Minister uan [ustitie over bet uerzoek uitspraak; zal hebben gedaan ».

F. BAERT.

II. — AMENDEMENT
PRESENTE PAR M. BAERT

Art. 69.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

" L'étranger peut introduire directement auprès du Conseil d'Etat un recours en annulation contre une mesure le concernant .

» Toutefois, s'il a également introduit une demande de réuision comme prévu à l'article 63 et au chapitre 2 du présent titre, l'examen du recours en annulation est suspendu jusqu'à ce que le Ministre de la Justice ait statué sur la demande. "

III. — AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER BELMANS

Art. 32.

1. - In het 3°, op de eerste regel, de woorden
« van Belgische nationaliteit »
weglaten.

2. - In het laatste lid, op de eerste regel, na de woorden
« hun plaatsvervangers »
de woorden
« moeten van Belgische nationaliteit zijn. Zij »
invoegen.

J. BELMANS.

III. — AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. BELMANS

Art. 32.

1. - Au 3°, à la première ligne, supprimer les mots « de nationalité belge ».

2. - Au dernier alinéa, à la première ligne, après les mots
« leurs suppléants »,
insérer les mots
" doivent être de nationalité belge. Ils ».